

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ANTARA  
PT DORA BISNIS KONSULTINDO  
DENGAN  
UNIVERSITAS PANCASAKTI TEGAL  
TENTANG  
KERJA SAMA PRAKTIK MAGANG**

**NOMOR : 021/PKS/DBK/UPT/X/2024**

**NOMOR : 153/Y/C-3/UPS/X/2024**

---

Pada hari ini **Jumat**, tanggal **11 Oktober 2024** telah disetujui dan ditandatangani *Memorandum of Understanding* tentang Kerja Sama Praktik Magang (selanjutnya disebut sebagai **"PERJANJIAN"** oleh dan antara:

1. **PT Dora Bisnis Konsultindo**, suatu perseroan terbatas yang didirikan menurut dan berdasarkan Hukum Negara Republik Indonesia, yang berkedudukan di Kartika Tower Jl. Kyai Tapa No.101, RT.4/RW.16, Tomang, Kec. Grogol Petamburan, Kota Jakarta Barat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 11440, dan dalam hal ini diwakili oleh Dewi Ari Shia Wase Meliala selaku *Operation Office Supervisor* dalam hal ini bertindak atas nama direksi PT Dora Bisnis Konsultindo, sesuai dengan Surat Kuasa Direksi Nomor 0001/SKDIR/DBK/VIII/2024, dan merupakan sebuah *subsidiary company* dari Dora Group, selanjutnya disebut **PIHAK PERTAMA**

2. **Universitas Pancasakti Tegal**, suatu perguruan tinggi yang berkedudukan di Jl. Halmahera No.KM. 01, Mintaragen, Kec. Tegal Tim., Kota Tegal, Jawa Tengah 52121, dan dalam hal ini diwakili oleh Dr. Taufiqulloh, M. Hum., berdasarkan keterangannya dalam hal ini bertindak selaku Rektor Universitas Pancasakti Tegal, selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**

**PIHAK PERTAMA** dan **PIHAK KEDUA** selanjutnya secara bersama-sama disebut **"PARA PIHAK"** dan sendiri disebut **"PIHAK"**.

**PARA PIHAK** terlebih dahulu menerangkan hal-hal sebagai berikut:

兹于今天 星期五, 日期 10月11日2024年, 双方同意并签署了关于实习合作的谅解备忘录 (以下简称 "协议"), 双方为:

1. **PT Dora Bisnis Konsultindo**, 一家根据印度尼西亚共和国法律成立的有限责任公司, 位于雅加达西区特别首都地区 Grogol Petamburan 区 Tomang 街道 Kyai Tapa No. 101, RT. 4/RW. 16, Kartika Tower, 邮编11440。此处由 Dewi Ari Shia Wase Meliala 作为运营办公室主管, 代表 PT Dora Bisnis Konsultindo 董事会行使其权力, 依据董事会授权书编号 0001/SKDIR/DBK/VIII/2024, PT Dora Bisnis Konsultindo 是 Dora 集团的子公司, 以下简称为**第一方**。

2. **Universitas Pancasakti Tegal**, 位于中爪哇省德加尔市东德加尔区 Mintaragen村Halmahera街KM. 01号, 邮编52121的高等教育机构。此次由 Taufiqulloh博士, 人文学硕士作为代表, 担任班查萨克蒂德加尔大学校长, 以下简称为**第二方**, 以下简称为**第二方**。

第一方和第二方以下共同称为**"双方"**, 单独称为**"一方"**。

双方首先说明如下事项:

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bahwa <b>PARA PIHAK</b> sepakat untuk melakukan program magang bagi mahasiswa/murid <b>PIHAK KEDUA</b>.</li> <li>2. Bahwa <b>PIHAK PERTAMA</b> bertanggungjawab untuk mengawasi, menjamin rasa aman, membimbing dan memberi pelatihan kepada murid/mahasiswa <b>PIHAK KEDUA</b>.</li> <li>3. Bahwa <b>PARA PIHAK</b> sepakat melakukan serta mematuhi semua ketentuan dan persyaratan-persyaratan yang telah ditetapkan.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 双方同意为第二方的学生/学员开展实习计划。</li> <li>2. 第一方负责监督、保障安全、指导并为第二方的学生/学员提供培训。</li> <li>3. 双方同意履行并遵守所有已制定的规定和要求。</li> </ol> |
|---|--|

Bahwa berdasarkan hal-hal yang telah diterangkan di atas dengan ini **PARA PIHAK** sepakat untuk melaksanakan ketentuan dalam **PERJANJIAN** ini dalam bentuk kerja sama, dengan syarat-syarat dan ketentuan sebagai berikut:

基于上述事项，双方在此同意执行合作协议中的条款，以下称为“协议”，并按以下条款和条件进行合作：

**Pasal 1**  
**Maksud dan Tujuan**

**第一条**  
**目的与宗旨**

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maksud dari kerja sama ini untuk memenuhi kebutuhan dan memperoleh manfaat bagi <b>PARA PIHAK</b> dalam rangka peningkatan dan pengembangan kapasitas <b>PARA PIHAK</b></li> <li>2. Tujuan kerja sama untuk menghasilkan Sumber Daya Manusia yang kompeten dalam melaksanakan kegiatan yang dikerjasamakan khususnya bidang akademik untuk pelaksanaan praktek kerja lapangan/magang mahasiswa guna mendukung peningkatan dan pengembangan kapasitas Sumber Daya Manusia.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 本次合作的宗旨是为了满足双方的需求，并在提升和发展双方能力的框架下为双方带来利益。</li> <li>2. 合作的目标是培养在合作活动中，特别是在学术领域中具备能力的人力资源，以实施学生的实习/现场实践活动，支持人力资源能力的提升和发展。</li> </ol> |
|--|--|

**Pasal 2**  
**Program**

**第二条**  
**项目**

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Berdasarkan waktu dan ketentuan yang disepakati <b>PARA PIHAK</b>, <b>PIHAK PERTAMA</b> akan memberikan kepada <b>PIHAK KEDUA</b> seminar, pelatihan,</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 根据双方商定的时间和条款，第一方将为第二方提供以职业发展为主题的研讨会、培训、指导或公开讲座。</li> </ol> |
|--|--|

bimbingan, atau kuliah umum bertema pengembangan karir.

2. **PIHAK KEDUA** membantu menyiapkan ruangan dan instruktur untuk memberikan pelatihan; merekomendasikan kepada para mahasiswanya untuk mengikuti program pelatihan.
  3. **PIHAK KEDUA** mengadakan kursus pelatihan yang ditargetkan untuk **PIHAK PERTAMA**. Mereka yang lulus penilaian dan memperoleh sertifikat akan langsung direkomendasikan untuk pekerjaan dan melaksanakan kegiatan rekomendasi pekerjaan seperti bursa kerja
2. 第二方负责协助准备培训场地和讲师，并向其学生推荐参加培训项目。
  3. 乙方为甲方开展定项培训班通过考核并取得证书将直接获得岗位推荐；以及开展毕业生招聘会等就业推荐活动

### **Pasal 3**

#### **Jangka Waktu Kerja Sama**

**PERJANJIAN** ini berlaku untuk 3 tahun, dan berlaku sejak ditandatangani, atas kesepakatan **PARA PIHAK** dapat diperpanjang dengan syarat dan jangka waktu yang akan ditetapkan setelah masa berlaku usai.

### **Pasal 4**

#### **Force Majeure**

1. Keadaan Kahar adalah setiap peristiwa atau keadaan yang terjadi di luar kekuasaan atau kemampuan **PARA PIHAK** yang dapat mengakibatkan salah satu pihak tidak dapat memenuhi kewajibannya sesuai dengan ketentuan **PERJANJIAN** ini.
  2. Kejadian atau peristiwa yang dapat dikategorikan sebagai Keadaan Kahar diantaranya adalah huru-hara, peperangan, pemogokan kerja secara nasional, revolusi, embargo, sabotase, gempa bumi, banjir, topan badai, dan bencana alam lainnya.
  3. Dalam hal terjadi Keadaan Kahar, **PIHAK** yang tidak dapat melaksanakan
1. 不可抗力是指任何超出双方控制或能力范围的事件或情况，导致一方无法按照本协议的规定履行其义务。
  2. 可被归类为不可抗力的事件或情况包括：骚乱、战争、全国性罢工、革命、禁运、破坏、地震、洪水、飓风等其他自然灾害。
  3. 如果发生不可抗力，无法履行义务的一方应在不可抗力事件发生后最迟24

### **第三条**

#### **合作期限**

本谅解备忘录有效期为三年，自签署之日起生效。经双方同意，可在有效期结束后根据规定的条件和期限延长。

### **第四条**

#### **不可抗力**

kewajibannya akan memberitahukan secara tertulis kepada **PIHAK** lainnya, selambat-lambatnya dalam jangka waktu 24 (dua puluh empat) jam setelah terjadinya Keadaan Kahar. **PIHAK** yang tidak dapat melaksanakan kewajiban yang dimaksud tidak dapat dituntut untuk mempertanggungjawabkan kegagalan apapun dalam memenuhi kewajibannya dalam **PERJANJIAN** ini.

#### **Pasal 5**

##### **Penyelesaian Perselisihan**

1. Apabila timbul sengketa diantara **PARA PIHAK** akibat dari **PERJANJIAN**, maka akan diselesaikan secara musyawarah dan mufakat.
2. Apabila dalam musyawarah untuk mufakat tersebut tidak berhasil mencapai kesepakatan maka **PARA PIHAK** setuju untuk mengakhiri **PERJANJIAN** ini.

#### **Pasal 6**

##### **Biaya-Biaya**

**PARA PIHAK** sepakat terkait dengan kerjasama ini tidak akan dikenakan biaya apapun baik itu ditagihkan oleh **PIHAK PERTAMA** maupun **PIHAK KEDUA**.

#### **Pasal 7**

##### **Ketentuan Lain-Lain**

1. Segala perubahan, penambahan dan hal-hal lain yang belum atau tidak cukup diatur dalam **PERJANJIAN** ini, maka akan dilakukan amandemen atau *addendum* yang merupakan kesatuan dan bagian yang tidak dapat terpisahkan dari **PERJANJIAN** ini.
2. Lampiran-lampiran yang ada maupun yang akan ada di kemudian hari pada **PERJANJIAN** ini yang menjadi satu kesatuan dan bagian yang tidak dapat dipisahkan dari **PERJANJIAN** ini.
3. Apabila sebagian dari ketentuan-

(二十四) 小时内书面通知另一方。无法履行义务的一方无需为未能履行本协议中的任何义务承担责任。

#### **第五条**

##### **争议解决**

1. 如果双方因本协议发生争议，将通过协商一致的方式解决。
2. 如果协商未能达成一致，双方同意终止本合作协议。

#### **第六条**

##### **费用**

双方同意，关于本次合作，双方均不收取任何费用，无论是由第一方还是第二方提出的费用要求。

#### **第七条**

##### **其他条款**

1. 本协议中未规定或规定不够的所有变更、补充和其他事项，将通过修订或附录进行处理，并构成本协议不可分割的整体部分。
2. 本协议中的附录，无论是现有的还是将来增加的，均构成本协议不可分割的整体部分。
3. 如果本协议中的部分条款与适用法律

ketentuan dalam **PERJANJIAN** ini bertentangan dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku atau tidak dapat dilaksanakan karena ketentuan hukum, maka hal ini tidak dapat mempengaruhi keabsahan pelaksanaan dari ketentuan-ketentuan lainnya dalam **PERJANJIAN** dan **PARA PIHAK** sepakat akan merubah ketentuan yang bertentangan terhadap hukum tersebut dengan ketentuan yang tidak melanggar peraturan perundangan yang berlaku dengan kesepakatan **PARA PIHAK**.

Demikianlah **PERJANJIAN** ini dibuat dan ditandatangani oleh **PARA PIHAK** dalam keadaan sehat jasmani dan rohani tanpa adanya paksaan dari pihak manapun serta dibuat 2 (dua) rangkap masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama dan ditandatangani di atas meterai.

法规相抵触或因法律规定而无法执行，则不影响本合作协议其他条款的有效性，双方同意将与法律相抵触的条款修改为不违反适用法律法规的条款，并经双方协商一致。

本协议在双方身体和精神状态良好、没有任何一方强迫的情况下签署，特此声明。本协议共制作两份，各份具有相同的法律效力，并在印花税上签署。本协议在双方身体和精神状态良好、没有任何一方强迫的情况下签署，特此声明。本协议共制作两份，各份具有相同的法律效力，并在印花税上签署。

*[di bawah ini tidak terdapat teks lain selain halaman tanda tangan]*

*[本页下方除签名页外没有其他文本]*

**LEMBAR PENANDATANGANAN**

**PIHAK PERTAMA**

**PT DORA BISNIS KONSULTINDO**  
*Operation Office Supervisor*

The logo for PT Dora Bisnis Konsultindo features a stylized 'D' and 'K' in blue and red, with the company name written in blue text to the right.

**Dewi Ari Shia Wase Meliala**

**PIHAK KEDUA**

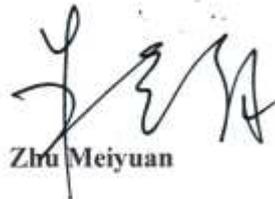
**UNIVERSITAS PANCASAKTI TEGAL**  
*Rektor Universitas Pancasakti Tegal*



**Dr. Taufiqulloh, M. Hum**

**Mengetahui,**

**Dora Group**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Zhu Meiyuan', written over a faint grid.

**Zhu Meiyuan**